

FIESTAS DE MOROS Y CRISTIANOS EN HONOR A SANTA MARTA

ES

VILLAJOYOSA, DEL 24 AL 31 DE JULIO

Las fiestas de Moros y Cristianos de Villajoyosa conmemoran la victoria del pueblo de Villajoyosa frente a los piratas berberiscos, que pretendían saquearla, la mañana del 29 de julio de 1538. Celebradas desde mediados del siglo XVIII, desarrollan su programa de actos alrededor del Desembarco, un magnífico espectáculo de luces, junto con el sonido de los trabucos que conjuga historicismo y diversión, mostrando uno de los más bellos retablos festivos del Mediterráneo.

Se inician la noche del 24 de julio con la Entrada de Bandas, acto donde se presentan las agrupaciones musicales que acompañarán los días de fiesta. Los días 25 y 26 por la tarde, alternándose cada año, desfilan las tropas mora y cristiana. Es el momento de observar las evoluciones de cada una de las once compañías moras y cristianas y de maravillarnos con los "boatos" que preceden a la entrada de los reyes mora y cristiano al pueblo. El día 27, de tarde, tiene lugar el acto conocido como Alijo de Contrabandistas y Piratas, que concluye con la Embajada Contrabandista y a la que le sigue un segundo desfile mora y la presentación de los Beduinos al rey mora.

Dados a conocer todos los actores de la función, empieza la Noche del Desembarco, que concluye con los primeros rayos de sol de la mañana del día 28 con la llegada de las tropas moras a la playa de Villajoyosa, plaza que conquistan después de la Embajada mora. Por la tarde después de la batalla se escucha la Embajada Cristiana, volviendo Villajoyosa al dominio de la cruz. A continuación, todos los festeros, moros y cristianos, se dirigen a la iglesia de la Asunción en acto de acción de gracias.

Al día siguiente, 29 de julio, se celebra el día de Santa Marta, patrona de Villajoyosa desde aquella fecha de 1538, siendo los principales actos la misa mayor a medio día, la procesión por la tarde y el castillo de fuegos artificiales por la noche. El concurso de paellas el día 30 y el desfile de carrozas infantil el 31 cierran la gran semana festiva de Villajoyosa.



MOORS AND CHRISTIANS FESTIVITY IN HONOUR OF SAINTE MARTHE

EN

VILLAJOYOSA, FROM 24th TO 31th OF JULY

The Moors and Christians festivity of Villajoyosa commemorates the victory of the inhabitants of La Vila face the Berber Pirates, who tried to loot the village, the morning of July 29, 1538. Held since mid-eighteenth century, has developed its program events around "El Desembarco" (The Disembarkment), a magnificent spectacle of light, sound and firecrackers that combines fun with historicism, showing one of the most beautiful festivities in the Mediterranean.

The festivity begin the evening of July 24 with the Official Parade of Music Bands, event that presents the musical bands that will amuse the town during the week. The parades (Moor and Christian) take place in the evening of the 25th and 26th, alternating each year. It is time to observe the evolution of each of the eleven "companies" (the different troop's groups) and marvel with boatos (entourage and court of the king) that precede the entrance of the kings to the town. The afternoon of the 27th begins with an interesting event known as ALIJO (Disembarkment of smugglers and pirates) and concludes with the "Embajada Contrabandista" (Smugglers Parley) and with a second parade followed by the Presentation of the Bedouins Troops to their King.

Once that we know all the actors of the festival, begins the Night of the Disembarkment, ending at dawn on the morning of the 28th with the arrival of the Moorish troops to the beach, where moors and Christians will fight hand-to-hand until they reach the castle; then, the armies of the half moon will win the battle and occupy the fortress. In the evening, the Christian Parley and the big battle that will end with the Reconquest of the Castle by the Christian troops. After that, everybody (moors and Christians) goes to the Thanksgiving act at "La Asunción" Church.

The following day, July 29th, the day of Santa Marta, patron of Villajoyosa from that date of 1538, is celebrated; its main acts are the big mass at noon, the procession in the afternoon and the fireworks at night. With the paella contest of the 30th and the float parade for children on the 31th this festivity comes to an end.



FESTES DE MOROS I CRISTIANS EN HONOR A SANTA MARTA

VA

LA VILA JOIOSA, DEL 24 AL 31 DE JULIOL

Les festes de Moros i Cristians de la Vila Joiosa commemoren la victòria del poble de La Vila front els pirates barbarescs, que pretenien saquejar-la, el matí del 29 de juliol de 1538. Celebrades des de mitjans del segle XVIII, desenvolupen el seu programa d'actes al voltant del Desembarc, un magnífic espectacle de llums i trons que conjuga historicisme amb diversió, mostrant un dels més bells retabells festius de la Mediterrània.

S'inicien la nit del 24 de juliol amb l'Entrada de Bandes, acte on es presenten les agrupacions musicals que acompanyaran els dies de festa. Els dies 25 i 26 al capvespre, alternant-se cada any, desfilen les tropes mores i cristianes. És el moment d'observar les evolucions de cadascuna de les onze companyies mores i cristianes i de meravellar-nos amb els boatos que precediran l'entrada dels reis mora i cristià al poble. El dia 27, de vesprada, té lloc l'acte conegut com Alijo de Contrabandistes i Pirates, que conclou amb l'Embajada Contrabandista i a la que segueix una segona desfilarada mora i la Presentació dels Beduïns al rei mora.

Donats a conèixer tots els actors de la funció, s'enceta la Nit del Desembarc, que conclou en despuntar el matí del dia 28 amb l'arribada de les tropes mores a la platja de La Vila, plaça que conquisten després de l'Embajada Mora. De vesprada, després de la batalla s'escolta l'Embajada Cristiana, tornant La Vila al domini de la creu. Tot seguit, la totalitat dels festeros, moros i cristians, es dirigeixen a l'església de l'Assumpció en acte d'acció de gràcies.

L'endemà, 29 de juliol, es celebra el dia de Santa Marta, patrona de La Vila des d'aquella data de 1538, sent els seus principals actes la missa major a migdia, la processó a la vesprada i el castell de focs d'artifici a la nit. El concurs de paelles del dia 30 i la desfilarada de carrosses infantil del 31 tanquen la gran setmana festiva de la Vila Joiosa.



Agència Valenciana de Turisme
Tel. +34 961 209 800
Fax. +34 961 209 801
C/ Casón Tobeñas, 77
Torre 2, Plantas 2 y 3
46018 VALÈNCIA

Patronato Provincial de Turismo de la Costa Blanca
Tel. +34 965 230 160
Fax. +34 965 230 155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org

Tourist Info La Vila Joiosa
Tel. +34 966 851 371
Fax. +34 966 856 632
touristinfo_villajoyosa@va.es
www.villajoyosa.com





ES

Compañías

En las fiestas de Moros y Cristianos vileras participan 22 compañías, once moras y once cristianas. Cada año una de ellas ostenta el cargo de rey, desfilando por ese motivo en último lugar.

EN

Companies

In the Moors and Christians, 22 participating companies, eleven Moorish and eleven Christian. Every year one of them holds the position of king, marching in last place.

VA

Companyies

En les festes de Moros i Cristians vileres participen 22 companyies, onze mores i onze cristianes. Cada any una d'elles ostenta el càrrec de rei, desfilant, per eixe motiu, en darrer lloc.



ES

CRISTIANOS

CATALANS: La compañía de las cuatro barras encuentra su origen en La Vila en el batallón de voluntarios catalanes que participan en la guerra de África de 1859-1860. Presente en las fiestas, al menos, desde 1901, es la encargada de acompañar al emisario moro delante de las tropas del rey cristiano durante el acto del Desembarco.

ARTILLERIA CRISTIANA: Desde 1964, sus Componentes defienden la costa vilera con los truenos de su cañón llamado 'Cleopatra'. Son los encargados de disparar las 21 salvas en honor a Santa Marta una vez finalizado el acto de Acción de Gracias a la patrona la noche del 28 de julio.

CONTRABANDISTES: Aparecen desde que empieza la fiesta moderna, en 1876, protagoniza dos actos propios, el Alijo de Contrabandistas y Piratas y la Embajada Contrabandista. Basada en los antiguos bandoleros andaluses, destacant por su alegres y vistosas indumentarias a ritmo de pasodoble.

PIRATES CORSARIS: Aparece por primera vez en 1947, los piratas de La Vila podrían simbolizar aquellos marineros vileros que se armarban en el corso para asaltar naves enemiga en los siglos XIV y XV, su indumentaria y bandera con dos tibies y la calavera, los acerca más a los piratas caribeños. Comparten con los Contrabandistas el acto del Alijo.

DESTRALERS: Compañía heredera de los antiguos Hacheros, fundados el año 1901. Aparece en al fiesta el año 1983, tomando como símbolos los colores blanco y negro, las dos hachas cruzadas y el león.

LLAURADORS: La compañía que representa el pueblo llano armado contra el atacante, fecha de 1952. Desde entonces viste saragüells o delantil, horca en mano, dan al conjunto de la fiesta su componente popular y tradicional valenciano.

ALMOGÁVERS: La Gran Compañía que aterORIZABA el Mediterráneo en el siglo XIV

ES

MOROS

ceostas de marisco hervido. **BEDUINOS:** Conocidos popularmente como 'Els Pollosos'. Fueron la primera compañía mora de Villajoyosa. Participan en la fiesta desde 1876 representando el acto propio de la Embajada de los Beduinos. Les identifica la espingarda, la chilaba y el color azul claro.

PIRATAS BERBERISCOS: Representan los que tantas veces, llegados desde las costas de Barbária (Algería), atacaron Villajoyosa durante los siglos XVI y XVII, destacando el fallido asalto de 1538 que da origen a las fiestas. Fundada en 1964 destacan por llevar un paso moro propio en el desfile, el conocido como paso Berberisco.

MOROS DE CAPETA: Ya aparecen en las fiestas del año 1901. Vinculada históricamente con el barrio de la Ermita de Sant Antoni, presenta la particularidad de desfilan al estilo de los 'gastadors'. En el acto de la embajada Contrabandista representan el papel de Centinela del castillo.

VOLUNTARIS: Las cuatro barras y la flor de Lis son sus símbolos. Su presencia se documenta por primera vez en 1901 aunque parece que existían antes, representan a los voluntarios que se embarcaban en combate en las campañas africanas de la segunda mitad de siglo XIX.

PESCADORES: Asociada en sus orígenes al barrio del Poble Nou. Aparecen por primera vez en 1958. Participan junto con los Marineros en el acto del Alijo luchando en el mar contra Piratas y Contrabandistas. Acompañan su desfile con aparatos y artes de pesca y con grandes



EN

CHRISTIANS

CATALANS: The four bars company has its origins in the town in the Catalan battalion of volunteers who participated in the 1859-1860 war in Africa. Present at parties, at least since 1901,it is responsible for accompanying the Moorish emissary before the troops of King Christian's Landing.

ARTILLERIA CRISTIANA: Since 1964, its members defend the coast with their thunder cannon named "Cleopatra." They are in charge of firing 21 volleys in honour of Santa Marta finishing the act of thanksgiving to the patron on the night of 28 July.

CONTRABANDISTES: They appear from the first moments of the Modern Moors and Christians in 1876, starting in two acts themselves, the Pirates and smugglers and contraband smuggler Embassy. Based on the ancient Andalusian bandits they stand out for their lively and colourful parade to the rhythm of "pasodobles".

MOROS DE CAPETA: Si bien su participación en la fiesta se remonta a 1947, hay testimonios que la sitúan ya en las fiestas del 1926. La larga capa que acompaña a su indumentaria es la que da origen al nombre. En la actualidad destacan por sus colores vivos y la doble pluma blanca y azul que decora su turbante.

MOROS MERCADERS: Es la compañía más joven de las que participan en la fiesta. Nació en el año 1981 y salen por primera vez al año siguiente. Su indumentaria y simbología evocan las míticas caravanas del desierto. Les caracteriza el bullicioso mercadillo que montan en el transcurso del desfile.

PIRATES CORSARIS: Dated 1947 for the first time, pirates could symbolize those sailors who were armed to attack enemy ships in hearts the fourteenth and fifteenth centuries, although much clothing is as the flag of both the skull and crossbones, like the Caribbean pirates. Shared with the act of contraband smugglers.

ARTILLERIA MORA: La existencia de cañones y artilleros en las primeras fiestas de moros y cristianos de Villajoyosa nos llevan a pensar en su existencia entonces, aunque no podemos documentarla como tal hasta 1947. Les identifica el cañón y los colores rojo y negro.

MOROS PAK-KOS: Nace el año 1952 inspirada en la compañía de los Pacos de Mutxamel, de deben su nombre a los francotiradores rifeños que fustigaban las tropas españolas durante las campañas militares del norte de Marruecos. La estrella de cinco puntas y los colores rojo, blanco y azul son sus rasgos identificadores.

GUARDIA NEGRA: Aparece en las fiestas del 1975, un año después de su fundación. Como símbolos propios presentan una co-

EN

CHRISTIANS

resented in the town since 1981. Its green image and the Iberian lynx, is present in arms, flag and dresses.

MARINOS: Attending the festival since 1876, where they appeared with the smugglers in the act of bartering their goods in the sea. Noted for their martial parade in the style of military squads.

CAÇADORS: They appeared in 1901. Linked historically to the district of Ermita de San Antonio', also have the distinction of marching in military style. In the event the embassy Smuggler represents the role of sentinel of the castle.

CONTRABANDISTES: They appear from the first moments of the Modern Moors and Christians in 1876, starting in two acts themselves, the Pirates and smugglers who embarked on campaigns to combat African wars in the second half of the nineteenth century.

MOROS DEL RIFF: The scorpion and the orange and black colours symbolize the company that evokes the North African region Rif. It was founded in 1964. For several years (1966-1983) organized the famous "Song Festival" as an act of great popularity that was held a few weeks before the holidays.

NEGRES: Officially formed in 1967 from one previously known as the 'Black Guard of the Moorish King' already exist-



ES

MOORS

They were the first Moorish company of the town. Participated in the 1876 party representing the act itself Embassy Bedouin. Identifies the rifle, 'gel.laba' and blue colour.

PIRATES BERBERISCOS: Collected from the coast of Barbary (Algeria), attacked the town during the sixteenth and seventeenth centuries, highlighting the failed assault in 1538 that gives rise to the festivities. Established in 1964 include corn to take a step in the parade itself, known as the Barbary Pas.

TUÀREG: Founded in 1963 appear in the festival the following year. The camel, 'gel.labes' and wide turban veil, all blue, are the identifying features of the representation of this Berber tribe of the Sahara desert in the festivities of La Vila.

MOROS MERCADERS: The company is involved in several younger parties. Born in 1981 and went out for the first time the following year. Their clothing and symbols evoke the mythical desert caravans. The bustling street market characterizes the ride in the parade.

ARTILLERIA MORA: The existence of guns and gunners in the first festival of Moors and Christians in La Vila lead us to think about its existence since then, although we cannot document it until 1947. Identifies the cannon and the colours red and black.

MOROS PAK-KOS: Born in 1952 inspired the troupe Pacos de Mutxamel, which owe their name to the Rif snipers who harassed the Spanish troops during the military campaigns in northern Morocco. The five-pointed star and the red, white and blue colours are its identifying symbols.

GUÀRDIA NEGRA: Appears in the celebrations of 1975, a year after its foundation. Like an Indian cobra symbols present themselves in a position to attack and kuffiya Palestinian scarf which cover events during the battle.

ALMOGÁVERS: The Company that s-cared the Mediterranean in the fourteenth century shouting "Desperta Ferro" is rep-

VA

CRISTIANS

CATALANS: La companyia de les quatre barres troba el seu origen a La Vila en el batalló de voluntaris catalans que participen en la guerra d'Àfrica de 1859-1860. Present a les festes, almenys, des de 1901, és l'encarregada d'acompanyar l'emissari moro davant les tropes del rei cristià durant l'acte del Desembarc.

ARTILLERIA CRISTIANA: Des de 1964, els seus membres defensen la costa vilera amb els trons del seu canó de nom "Cleopatra". Són els encarregats de disparar les 21 salves d'honor a Santa Marta en acabat l'acte d'acció de gràcies a la patrona la nit del 28 de juliol.

CONTRABANDISTES: Apareixen des dels primers moments de la festa moderna, al 1876, protagonitzant dos actes propis, l'Alijo de Contrabandistes i Pirates i l'Embajada Contrabandista. Fonamentada en els antics bandolers andalusos destaquen per la seua desfllada alegre i vistosa al ritme de pas-dobles.

PIRATES CORSARIS: Datada per primera vegada al 1947, els pirates de La Vila podrien simbolitzar aquells mariners vilers que s'armaven en cors per assaltar naus enemigues als segles XIV i XV, si bé, tant indumentaria com la bandera de les dues tibies i la calavera, els acostia més als pirates caribenys. Comparteixen amb els Contrabandistes l'acte de l'Alijo.

DESTRALERS: Companyia hereva dels antics Hacheros, fundats l'any 1901. Fa la seua aparició en la festa l'any 1983, prenent com a símbols els colors blanc i negre, els dos destrals creuats i el lleó rampant.

LLAURADORS: La companyia que representa el poble pla armat contra l'atacant data el seu origen en 1952. Des d'aleshores posats de saragüells o davantall, forca en mà, atorguen al conjunt de la festa un component popular i tradicional valencià.

ALMOGÁVERS: La Gran Companyia que ateromí la Mediterrània al segle XIV

ES

MOROS

amb grans cistelles de marisc bullit. **BEDUÏNS:** Coneguts popularment com Els Pollosos. Foren la primera companyia mora de La Vila. Participen en la festa de del 1876 representant l'acte propi de l'Embajada dels Beduïns. Els identifica l'espingarda, la gel-laba i el color blau clar.

PIRATES BERBERISCOS: Representen els qui tantes vegades, aplegats des de les costes de Barbária (Algería), atacaren La Vila durant els segles XVI i XVII, destacant el fallit assalt de 1538 que dona origen a les festes. Fundada en 1964 destaquen per portar un pas moro propi en la desfllada, el conegut com Pas Berberisco.

MOROS DE CAPETA: Si bé la seua participació en la festa es remunta a 1947, hi ha testimonis que la situen ja en les festes de 1926. La llarga cap que acompanya la seua indumentaria és el que dona origen al nom. En l'actualitat destaquen pel viu dels seus colors i la doble ploma blanca i blava que decora el seu turbant.

MOROS MERCADERS: És la companyia més jove de quantes participen a la festa. Naix l'any 1981 i ixen per primera vegada l'any següent. La seua indumentària i simbologia evocuen les mítiques caravanes del desert. Els caracteritza el bullicios mercadat que munten en el transcórrer de la desfllada.

MOROS DEL RIFF: L'escorpió i els colors taronja i negre simbolitzen la companyia que evoca el territori nord-africà del Rif. Fou fundada el 1964. Durant varis anys (1966-1983) organitzaren el conegut com Festival de la Cançó Vilerana, un acte de gran popularitat que es celebrava unes setmanes abans de festes.

NEGRES: Oficialment constituïda en 1967 a partir d'una anterior coneguda



LA VILA JOIOSA

MOROS I CRISTIANS
Declaradas de interés turístico internacional



COMUNITAT
VALENCIANA

www.villajoyosa.com



ESPAÑOL
ENGLISH
VALENCIÀ

